

Lo bofador e lo recalieu Lou boufadou e lou recalieu Le soufflet et les braises

Mandadis a gratis quatre còps de l'an
Se vos agrada mandatz vostra @ corriel.

Contacte **redaccion** : Robèrt PERROTTO-ANDRE **04 42 06 21 20**
[fr](mailto:fr.28.carriera.gambetta.13110@orange.fr) 28 carrièra gambetta 13110 Lo Pòrt de Boc / Lou Port de Bouc
[dr.digloss@orange](mailto:dr.digloss@orange.fr)
site : www.robert-perrotto-andre.fr

NOVAS

« **ORIGINAS PROVENÇALAS dei
RELARGS dau PORT de BOC (BdR)** »/
(provençau /francés).

Ed Lacour e en cò l'autor R.Perrotto-André.
(24 € pòrt comprès)
e
_PER PAREISSER

« **LA REVOLTE DES CASCAVEUS** »

(assai pedagogic (amé un demai de nòtas
de bas de pagina). De R.Perrotto-André
Ed. Lacour e en cò l'autor.

N'avètz pas pron d'èstre de
« PACALIANS sensa identitat,
sensa cultura e parlar
provençaus ?
d'Aut !

PER DURBIR LO TALH

« QUE DALLE »
De Florian Vernet

CALAR (se) :

se metre de pes dins la cal = manger ;
èstre au fons de la cala = deseperat.

CALAR : abaissar la vela = s'arrestar,
renocciar ;
> calanchar = morir.

CANAR :: Caner = morir (argot marsehés
1881) de 'cana : venir cavat coma una
cana.

CARABIN / mètge.
de 'escarabin, lo qu'enterrava lei
pedtiferauys à L'edat mejana.

CARACO = gitan. De l'esp. "carajo"
Sexe masc.(escòrna)

*

« L'OCCITAN BLOS »
Jacme Taupiac
"lo gai saber n° 535

S'agis aqueste còp dei « **5 pilars de la grafia occitana** » : fonèmas, accentuèmas, intonèmas

intonèmas, monèmas, convencionèmas.

Es vertadierament per d'esp)ecialistas.

Se contentarèm dau cinquen

Per mai d'explifcas donèm un eisemple dau ponch de vista de Felip Carbona (Lo Gai Saber): « Avèm tres fonèmas diferents dins : *casa, caça e passa*. Aquel ç/s se retroba dins : *aci, açò ; béeç, beçons ; barraça, brèç, braç ; caçar, cançon, etc...*

L'airal estudiant per Pèire Bec es en Arièja e un autre dins lei valadas dau Piemont.

Se pensa F.Carbona que la logica en occitan es de servir :

S & SS à l'intervocalica

C davant *e, è e i*

*

ENIGMOS" '

dau Joan de Cabanes

1

Siou plus que lou tiers de ce qu'eri
m'an retrancha tout mon detras
leissi pas d'aver pron d'apas
e pres dei damos fau l'emperi.

Leis esquachi fouert tendrament
Quauquei fes même rudament
Eben qu'iou lei fassi mautraire
S'en prenon toujours a mon paire.

2

Long e redon, e rouge sus lo bout
me plasi d'estre a la sourniero
en travaillant tressailli de partout
et trop d'ardour dissipo ma matiero

Lou fuec que senti sus mon corps
qu'uno vivo passien allumo
e que pauc à pauc me consumo
me fa perir senso remors.

*

Solucion en fin de jornau

REFLEXION
per lo nòstre temps«

« **GUÈRRÀ SANTA** »

« Se mòre, lo vièlh Empeaire.

- Que fariatz de mai se va podiatz encara, Monsenher ?

- Tornarai rendre ai mòts son sens vertadier ».

Nos sembla judiciós, emai necessari de de denonciar un abús lengatge que pega à l'actualitat. Siam costumiers d'aqueu biais de dire car leis eveniments 'dictan' lo partlar. D'uneis jornalistas e politics de tot peus se son pas jamai tafurats de l'origina dau mòt que repepian de l'ònga (en bloca...), pas mai que de son sens vertadier. En tèrme medicau aquò se sona 'psitaquisme' (mediatic subretot).

Etimologicament aquestei barjacaires son totei de « laïcs » (es à dire "ignorants" -à l'Edat mejana). Se pòu veire em'aquest eisemple que leis sens dei mòts cambian... mau

Lo mòt que ne parlèm aici es lo de « jihad ». donat fora-bora à tot e à ren. Sonar "jihadistas" de monde que sabon pas manco çò qu'es lo vertadier 'jihad', enganats dins son mentau, avugles dins sa fé, es butar à sa ròda. Lo quite Profeta diguèt après la guèrra de Medina : « *Ara qu'avèm fach la pichòta guèrra santa* (guèrra exteriora contre lei que trebolan l'òrdre), *nos fau far la Granda Guèrra Sanrta* » (lo Jihad). Mai qu'es lo Jihad ? Es lo combat contre se meme, contre l'enemic interior, leis elements contraris à l'armonia universala (dei macro-micro còsmas).

E la guèrra -se se pòu dire- que menon lei 'sordats' fanatics e barbaras se sona HARB que non pas JIHAD.

Adonc fau sonar aquestei desvariats per sei noms vertadiers : terroristas e assassins, que non pas jihadistas. Fau pas lor faire tan d'onor !

Siam constrench de faire cort de segur. Per mai d'explcas podon anar veire in « *Symboles Fondamentaux de la Science Sacrée* » l'article de René Guénon (lo Cheik Wahed Abdel Yaya) pareissut en 1947. *

FABLA TAOÏSTA

PICHÒT ISTÒRIA

Un jòvenòme que cercava
« La Voia », romiejava
per còlas, monts e camps.
S'aresta un pichon moment
dins una alberga per pausar.
Quita sa saca per manjar.

Un vièlh òme s'enfacia d'eu
- Mai que cerques ara, mon bèu ?
- Venerable, cerqui un Mèstre
que mi pòsque, La Voia, ensenhar.
Siáu vengut per tu. Siáu ton mèstre.
Mai davant que de te parlar
fau que sables que debes far
un milierat d'accions dei bònas.

S'ubora autanlèu lo romieu :
- Mi fau començar, e lèu lèu
qu'ai pas de temps. Ma vida es corta,
tota entiera mi la faudrà
per complir aquesta mission.
- Esperes un pauc. As de rason
mai ti pòdi ajudar amé una formula,
una de l'Arquemia. Cambiaràs plomb en aur,
faràs tei mile accions sensa mau nimai paur.
- Gramaci fòrça, Mèstre. Mai te
rmôurri question :
Es verai qu'aquest aur coma de plomb
s'entorna
après quauquei mile ans ?
- Es verai, mon enfant
- Alòr ! ne'n vòli pas. Vòli pas
daumatjar
lei generacions, lei venentas.
- Vé ! Tei bònas accions, venes de lei
complir.
Duerbe ben l'ausidor. Assetes-ti aquí.

*

Lo TAO TE KING
de Lao Tzeu*

revirat en occitan-provençau. Se pòu
telecargar sus lo site : Pen Club occitan.fr

TCHOANG-TZEU Fabla

BEN GOVERNAR

Un jovent, de la cort s'entornava i a pas
gaire.
I aviá fòrça après. Se va pensava, pecaire !
E lausava lo biais de governar dau rèi
Que fasiá fòrça leis e **observar** sei leis
- Au dintre dau país tot marcha e fai
avans.
- Es pas tant segur, mon enfant ;
es de falsa aparéncia e es que de semblant.
se Defòra es cambiat, lo Dedins es present,
Se cambia pas jamai. Espera sa bòna ora,
autanlèu lo signau dins la dansa va rintrar.
Se pòu pas com'aquò governar
D'a pè, la mar, se pòu passar ?
Tenir dins son liech un flume ?
D'una vèusa secar lagremas ?
A la moissala carregar
un cloquier o una montanha ?
Lo Savi aquò va saup qu'es impossible
Pretzfach.
Prudent visa au mielhs e manca pas sa
buta.
Toca pas à l'exterior
Se garda l'interior.
Se ten drech dins la rectitud ;
e cambia pas d'un peu sei drechas abituds
L'aucèu que vòla en aut la sageta evita ;
lo garri dins son trauc en fugida es pas.
Mi fau creire, mon enfant. Faire leis
de contunia
à Violéncia es prestar l'esquina
- Mai coma alòr fasián aquelei
Savis-rèis
- L'Empire èra comol de benfachs
(sensa leis)
e disián à degun qu'èran eu leis autors.
Eran de grands effiechs lei mai pichons
bonürs
sus lei comportament dei gents
Lei Savis obravan ben mai fasián lo
non-ren ;
èran desconeissuts dei gusàs e dei grands,
jamai intervenián e lo vent cavauçant.
Laisser lei causas anar sensa jamai
preissar.
Es aquò lo ben gouvernar.
Lei savi-rèis l'an ben provat.

2300 Av.JC.

La CRIDA

« Ajuda ! Ajuda ! »

Per editar en cò « PROUVENÇO D'ARO » l'édicion felibrenca, nos fa mestier d'escriure en grafia mistralenca.

Coma siam desconeissent d'aqueu biais d'escriure perque Dòna (marrida ?) Fortuna nos faguèt cabussar dins l'òla de la grafia 'classica', siam desprovesit.*

Nos pensèm que sarià mai que mai temps que leis editors « fraires enemics » faguèsson pacha, que leis editors *Prouvenço d'Aro, Parlarem, Edicions IEO*,; ... e touti quanti, editon dins lei doas-dos grafias-grafio per l'alèn, lo vam, l'estrambòrd e lo bonür dei generacions enentas e per probar ai « Decideires forestiers de tot peu » que siam pas tant colhons qu'elei, maugrat nostrei garrolhas tan vièlhas que...

Alora crida la redaccion dau jornalet « 'Ajuda ! Ajuda ! »

Aquestei que la grafia mistralenca es sa pluma mairala o sa pluma meirastra, s'an de temps e l'enveja e...e...la rèsta, que nos respodon e nos sarà gaug de lor mandar un text pichon... per l'acomençança.

Gramaci fòrça
La redaccion

NB :

Es dins lo pantais dau Jornalet de crear una « Associacion dei Correctors de Grafias Monstruóas » (ACGM) – una de mai- subetot per donar vida à un vertadier 'mestier' d'avcenidor puslèu qu'à d'emplecs mau-segurs.

Se marcar aquí
Gramaci ai valents.'

ENSSAI de MESO en GRAFIO
MISTRALENCO
ESSAIG d'ESCRITURA en MISTRALENC

« POUN-dáu- JOUR e CALABRUN »
conte

A passa tèms virava pan'caro la terro à l'entour dau soulèu coume vuei. Bravi èran lis ome e pas paurous lo bestiari.

L avia que dos reiaume ; ges de guèrra, ges de bataio, ges de garrouio ni mai uno souleto ideio d'escorno.

- Coume acò fuguèt possible, vous demandas ?

- Perqué boulegava pas la terro, pas mai qu'uno bocho d'estanca.

- E alor ?

- Alor lou soulèu enlusissia e caufava qu'uno mita de la terro, mita que se disia « Lou REIAUME de LUS »

- E l'autre ?

- L'autre vesiá que la luno de longo e se disia « Lou REIAUME d'ESCUIR »
Degun sabiá encaro ço qu'èra lou jour ni mai ço qu'èra la niue.

Au bèu mitan de la terro l'aviá uno mountagnasso que desseparava li dos reiaumes. Era tant auto qu'an jamai pouscu veire soun suc de countunio dins lou nivoulun, e tant longo que fasiá uno taiolo à touto la planeto, e tant espesso e large que jamai, jamai degun, l'aviá travesa.

Dins lou reiaume de Lus, reinavan lou Rèi SOULEIAS 'mé la Rèino SOULEIETO.

E dins lou Reiaume d'ESCUR reinavan la Rèino LUNASSA 'mé lou Rei LUNET.

D'un même tems, dins chascun reiaume, naissèron dous ninoi : uno pichouneto en país de Lus que son paire lo rèi e sa maire la rèino la soneron « POUN-dau-JOUR » (que jamai degun a sachu perqué, car l'avia ges de jour vertadié) e un drolet en país d'Escur que fuguèt dis « CALABRUN » per sa maire la Rèino e soun paire lou Rèi.

Creissèron touti dos, chascun dins soun biais e dins lou biais de soun país.

Venguèt de mai en mai blond e daura tan coume blad, son peu de POUN-dau-JOUR , de mai en mai luminous, clar e linde sis iue qu'aurian dis d'aigomario.

E ris que riras, cante que cantaràs... Se longo à courre per orto, à sauta coume un cabridet, à s'emmasca di flours e di fueio, à

joga 'mé l'auceloun e lou bestiari amistadous.

Venguèt un pauc mai encre de pèu lou CALABRUN, soun peu tant coume d'alo de croupatas, sis iue de la negrou de la regalisso. Serious e gréu un brigon, e mai tristounet e lunatic (nourmau non ?) toujours à chifra e pantaia, à furna dins li baumo, fendesclo, cauno... e que sabe encaro ?.

Avia uno grando amigo POUN-dau-JOUR : uno lausetto calandreto que, tre lou soulèu matinié commençava à canta e se venia pausa, tant mai leugiéra coume uno plumeto, sus la bouqueta risoulento de la chatouneto que se revilhava.

Avia un grand ami lou CALABRUN : un roussignou que, tre que la luno venia redoundo, se boutava à roussignouleja. E soun cant tant melodious tirava dos perlo d'aigo douço di **grand-z-iue (?)** negre dau droulet.

Venguet fourço saberudo POUN-dau-JOUR sus lou mounde de la lus que doune vido e armo en touti causo. Counoissia li tencho dis erbo e dis aubres, di flours e di paisages à cade sasoun dau tems que passe e tanben lou cèu, un cop clar, un cop neblous, de nivous que mountan e davalan sus lis alo dis auro e que cambian de forma de longo. Passava de moumentàs à se mira dins lou rebat dis aigo quieto e s'alassava pas de countempla li degouts diamanta dis aigos courrento resquillent e bombissent sus li coudou.

Venguèt fourço saberut lou Calabrun sus lou mounde de l'escur : la vido d'au bestiari escoundu, li brut de la niue, lou gingoulament d'au vent, li musico de l'èr, di raiou, di torrent. Subrertout coneissiá l'estelan : « lou Camin de San Jaume », « lou Bastoun de Jan de Milan », « 'la Poussiniero », « lou Bouier », « l'Estelo Majouralo », « l'Ourso Maja » e sa nistouno, e « Belo-Estelo » -la nostro Magalouno-S'esmerava e s'enganava pas jamai dins la sèuvo, la montagna ou lou desèrt en seguissent l'Estelo.

Touti dos ausissian li musico di ventoulet, auro ou brefounié, de l'aigo celesto, plouvino, raisso ou chavano.

Countemplavan li nivous barrutlaires e lis impaupable dentelo de la neblo quand, desalena per li curso fouelo, toubavan d'esquinas sus l'areno ou la moufa.

Quand fuguèt tems per eli dos de coumprene lou Message, li diguèron la tempesto e la raisso :

- Zou ! Daut ! D'en avans ! Vai fins au fin founs d'au reiaume e au pèd de la mountagnassa. As quauqua-ren de faire !.

S'encaminan lèu-leu li jouvents, cadun de soun coustat d'au barri roucassous. Li sembla qu'uno fourço misteriouso li buta e qu'un esperit malicious li moustra lou draiou. E camina que caminaràs...

Arriban enfin au pèd de la montagna, alassa, escagassa d'au lassige. S'escranquan dins l'erbo e li caillau. Se pense cadun d'estre soulet e... un pau perdu.

Per se rassegura, coumence de canta plan-plan e tout dous, la damiselo.

E de sibla plan-plan lou jouine.

Aco serve ben quand la petoucho te peçugue e que l'angoisso comença de te pounhe.

S'ausisson d'un même tems, li passejaire. Lou vent finocho de la montagna li porte la cançoneto à l'un e lou siblament à l'autre.

- Quau sible ?
- Quau cante ?
- Ieu.
- Quau sias ?
- E vous ?
- Mi disoun POUN-dau-JOUR , dau reiaume de Lus.
- A ieu mi dison CALABRUN dau reiaume d'Escur.
- Voudriau ben vous...te veire.
- Ieu tanben
- Belèu li a un passage ?

E patin e coufin

- N'i a proun, barjacaire, finis puei de dire lou vent renaire. Seguisses cadun vostre camin mai plantas vosti iue sus vostre aucèu. Lou fau pas perdre de vista.

E camine que caminaras, marche que marcharas

De tems en tems :

- Oou ! Siau aqui. E tu ?

- De segu, bedigas ! Quau creses que te parla ?

E de rire ! Un rire que sembla uno cascavelado ou un concèrt de sounaia.

Aviá pas jamai entendu rire lou CALABRUN, jamai de touto sa vido e aco l'inquietava uno brigo. Mai fau dire que se sentia coume d'uno boucheto caudo dins soun pitre, aqui, procho de soun coar. Se mete à sibla un pichoun èr... fourço mens tristounet que de coustumo.

Es tout bèu just a-n-aquèu moument que la lauseto e lou roussignou venon aleteja e se quilla sus l'espalo de soun ami.

- As trouba un traü ? un passage ?

Ne'n voules de cui-cui , de roulado, d'alado e de becado ? E coure que couriràs... en seguissent lis aucelouns.

Riboun-ribagno dáu bartas e de la bauco, maugrat si lassiero, arriban ensems –mai toujours cadun de soun coustat- à uno meno de galario que trouque la paret calancado de la mountagna. Se rounsan au dintre lis aucèus –chascun de soun coustat-

Mai aco fuguèt ben mai penous per lis joven. Un coup passa li boissouns espinous e li clapas davans l'intrada dáu tunèu, fauguèt s'acoucouna. Lou mai pieger fuguèt, la mancanço de lume cousta de POUN-dau-JOUR e, cousta de CALABRUN, la mancanço de sournuro.

Pau à cha pau caminan devèrs la sourniero, la chato, e devèrs lou lume lou juvenome. Semble que se founde la lus dins la negrou e la negrou dins la lus

Sabe pas quant de tems se passèt dins aquelo meno de courredor. Segu fourço fourço !

E marcha que marcharàs... uno en cantant e l'autre en siblant... de mai en mai fort.

Ven d'a cha pau bèn mens estrecho e bèn mai auta la tuno. Pousquon s'auboura.

Tout d'uno, se fan testo li dos sousterran dins uno salo de tant auto que se pou pas veire la vouto e ni mai se veire l'autre caire. Au bèu mitan de la salo, la lusour gite uno lono de lum.

Fasent la catamiaoulo, s'avançan toti dos devèrs la lus. Se veson pan'caro. Un coup arriba dins lou ceucle luminous se veson

enfin. Senso muta, s'aluquan, estabousi. A despar di vesti e di peu, cadun se creis de veire soun rebat dins un mirau. Uno semblanço qu'es pas de creire.

Alouro CALABRUN saupèt ço qu'es la Lus : lusia au founs dis iue linde de la chato.

E POUN-dau-JOUR connoissèt l'Escur : era au trefouns dis iue segrenous e trelusents dau garçoun.

Fan un passet crentous un vèrs l'autre ; un autre mai grandet : un tresen... Soun cara à cara. Trantaient se cercan li man, se tocan e... subran... belugueja la Lus esbleujissentou tau l'uillau, e tremoule lou sóu coumo s'un terrotremo ; s'avalisson li paret de la baumasso e s'estavanis la mountagnassa. La mountagno touto entiero. E lis aucèus ami, la calandreto e lou roussignou que se conoissian ni mai, qu'uno èra de la pouncho d'albo e de la lus e l'autre d'escur plen, se fan uno talo fèsto de roucoulado e de danso que li joine se boutan à dansa am'eli e un amé l'autre embraça.

Foguèron plus pas jamai dessepara li dos reiaume. Enlusissèron li dos païs lou Soulèu e la Luno, chascun soun tour e quauqui fes touti dos ensems.

Aco fuguèt la proumiero « Journado » dau mounde novèu. Sa mita claro es estado sounado « Jour » e l'autre mita « niue ».

Li rèi e li reino se rescountreron per decidi lou marridage de la princesso POUN-dau-JOUR e dáu prince CALABRUN.

Aco fuguèt splendide Quinte marridage !. Lou festenau durèt tres cent seissent e cinc jour (e niue)...e quauqui brigo. Se cantèt e dansèt, e manjèt, e beguèt senso relambi.

Lou bouon pople faguèron uno cançoun e uno danso especialo per cade rèi e cade rèino. Ansin li agut quatre fèsto l'an :

- Fèsto de la Respélido, ou de Primo, per Souleilleta,
- Fèsto de la Lus, ou d'Estiou, per Souleillàs,
- Fèsto di Recolto e Semanço, ou d'Auton, per Lunet,
- Fèsto dau Recuillament e d'Espèr, ou d'Ivèr per Lunasso.

E dansèron tant lou mounde e tant de tems que se metèt à boulega e à vira d'esperelo la Terro, coume baudufo. Tant contento de se gangassa qu'es pas de dire se metèt à vira à l'entour dau Soulèu, e per pas dansa touto souleto qu'aco èra pan'caro de modo- s'embracèt amé la Luno. E tanben lou Soulèu, l'Estelan, e tout l'Univers dansèron...

Li vertadiero sasoun e li vertadié jour e niue soun vengu d'aquesto pontannado.

Jamai fuguèt oblida lou rescountre de POUN-dau-JOUR amé CALABRUN. Eli se recourdèron touto sa vido dau Message Grand e lou transmèron à sis enfant que lou transmèron à si felen, que lou transmèron à si reire felen... fins à vuei, per lo nostre tems:

« Toujours li a uno mountagno que dessepare lis omes ;

« Toujours li a un adré e un ubac ;

Toujour li a un coustat di causo esclaira e l'autre escurci ;

Perl conneisse l'AUTRE fau camina devèrs eu e passa mountagna ! »

*

* *

Vaqui ! bèn sala e ben pebra, moun counte es d'acaba. (1998)

SOLUCION deis "ENIGMOS"

1. la pantouflo.
2. lou ciergi.

La COUPO



Ou ! PACALIANS !

n'avèrtz pas pron de plus pas èstre de bòn
PROVENÇAUS
d'aquetei qu'an perdut son iderntitat ?

**Zo ! Daut !
Bolegatz vos dins la tèsta e lo còr**
Venètz de provençais de tria :
parlatz la Nòstra Lengua**

--

IN MEMORIAM



Aqueu 17 de març

*

A lèu, au sòlstici d'estiyu

